

Официален вестник

на Европейския съюз

C 327



Издание
на български език

Информация и известия

Година 53
4 декември 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
I Резолуции, препоръки и становища		
РЕЗОЛЮЦИИ		
Съвет		
2010/C 327/01	Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно социално-възпитателната работа с младежта	1
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2010/C 327/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	6
2010/C 327/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Цело COMP/M.6011 — ATP/PFA/Folksam Sak/Folksam LIV/CPD/FIH Group) ⁽¹⁾	10

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

2010/C 327/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5880 — Shell/Toraz/JV) ⁽¹⁾	10
---------------	---	----

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Съвет

2010/C 327/05	Заключения на Съвета от 19 ноември 2010 година относно образованието за устойчиво развитие	11
---------------	---	----

Европейска комисия

2010/C 327/06	Обменен курс на еврото	15
---------------	------------------------------	----

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

2010/C 327/07	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	16
2010/C 327/08	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	17
2010/C 327/09	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	18
2010/C 327/10	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	19
2010/C 327/11	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	20
2010/C 327/12	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	21
2010/C 327/13	Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности	22



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

СЪВЕТ

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно социално-възпитателната работа с младежта

(2010/С 327/01)

СЪВЕТЪТ И ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ПРАВИТЕЛСТВАТА НА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ, ЗАСЕДАВАЩИ В РАМКИТЕ НА СЪВЕТА:

КАТО ПРИПОМНЯТ ПОЛИТИЧЕСКИЯ КОНТЕКСТ НА ВЪПРОСА, ИЗЛОЖЕН В ПРИЛОЖЕНИЕТО, И ПО-СПЕЦИАЛНО ЧЕ:

- (1) Договорът предвижда, че действията на равнище ЕС следва да бъдат насочени към насърчаване на разработването на програми за младежки обмен и за обмен на социално-образователни инструктори (наричани отгук нататък „младежки възпитатели и младежки ръководители“) и на участието на младите хора в демократичния живот.
- (2) Европейският парламент и Съветът приеха програма „Младежта в действие“ с Решение № 1719/2006/ЕО ⁽¹⁾. Тази програма, която има все по-голям успех във всички държави-членки, съдържа важен елемент, чиято цел е да развива качеството на подкрепящите младежки дейности системи и възможностите на организациите на гражданското общество в областта на младежката проблематика.
- (3) На 29 ноември 2009 г. Съветът прие резолюция относно обновена рамка за европейско сътрудничество по въпросите на младежта (2010—2018 г.). В съответствие с тази рамка подкрепата и развитието на социално-възпитателната работа с младежта се считат за многосекторни въпроси.
- (4) В заключенията на Европейския съвет от 17 юни 2010 г. се посочва, че Европейският съвет очаква преди края на годината да му бъдат представени останалите водещи инициативи ⁽²⁾.

В СВЕТЛИНАТА НА:

Първата европейска конвенция относно социално-възпитателната работа с младежта, състояла се на 7—10 юли 2010 г. в Гент (Белгия), по време на която беше изтъкнато значението на социално-възпитателната работа с младежта.

⁽¹⁾ ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 30.

⁽²⁾ Док. EUCO 13/10.

И КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД, ЧЕ:

- Както е описано в обновената рамка за европейско сътрудничество по въпросите на младежта (2010—2018 г.) (наричана отгук нататък „обновената рамка“), целите по отношение на младите хора са следните:
 - създаване на повече и равни възможности в областта на образованието и на пазара на труда, и
 - насърчаване на активна гражданска позиция, социално приобщаване и солидарност на всички млади хора.
- В обновената рамка са изброени осем области на действие ⁽³⁾, в които следва да се предприемат многосекторни инициативи в рамките на политиката за младежта и в които социално-възпитателна работа с младежта може да бъде полезна. Други важни области на действие в това отношение са правата на човека и демокрацията, културното многообразие и мобилността.
- Съветът постигна съгласие, че в съответствие с тази обновена рамка „социално-възпитателната работа с младежта“ е обширно понятие, което обхваща широк спектър от дейности от социално, културно, образователно или политическо естество, които се осъществяват както от младите хора, така и съвместно с тях и за тях. Тези дейности все по-често включват също спорт и услуги за младите хора.
- Във всички политики и дейности, свързани със социално-възпитателната работа с младежта, следва да се зачитат определени водещи принципи, и по-специално важноста да се насърчава равенството между половете и да се води борба срещу всички форми на дискриминация, да се зачитат правата и да се спазват принципите, утвърдени също и в членове 21 и 23 от Хартата на основните права на Европейския съюз, като се отчитат евентуалните различия

⁽³⁾ Осемте области са: образование и обучение, заетост и предприемачество, здравеопазване и благосъстояние, участие, доброволни дейности, социално приобщаване, младите хора и светът, творчество и култура.

в условията на живот, потребностите, стремежите, интересите и поведението на младите хора, дължащи се на различни фактори, и младите хора се възприемат като ресурс за обществото.

- Борбата с бедността и социалното изключване е един от основните ангажименти на Европейския съюз и неговите държави-членки. Социалното изключване оказва неблагоприятно въздействие върху благосъстоянието на гражданите и възпрепятства тяхната способност да се изразяват и да участват в обществото. Борбата с бедността и социалното изключване трябва да се води както в рамките на Европейския съюз, така и във външен план, в съответствие с Целите на хилядолетието за развитие (ЦХР).

ПРИЗНАВАТ, ЧЕ:

- Във всички държави-членки безброй деца и млади хора, младежки възпитатели и младежки лидери от различни среди участват в множество и разнообразни дейности в рамките на социално-възпитателната работа, извличат ползи от тях или проявяват активност в рамките на тези дейности. Посочените дейности могат да се извършват в различен контекст, като обхващат различни въпроси, засягащи техния живот и действителността, в която живеят.
- Социално-възпитателната работа се провежда в извънучилищната сфера, както и в някои дейности за свободното време, и се основава на процеси на неформално и самостоятелно учене и на доброволно участие. Тези дейности и процеси се осъществяват в условия на самоуправление, съвместно управление или под възпитателното или педагогическото ръководство на младежки възпитатели и младежки ръководители, работещи на професионални или доброволни начала, и могат да се развиват и да се променят в резултат на различни въздействия.
- Социално-възпитателната работа с младежта е организирана и осъществявана по различни начини (от организации, ръководени от млади хора, организации за младежи, неформални групи или чрез служби за младежта и публични органи) и е структурирана на местно, регионално, национално и европейско равнище в зависимост от следните елементи:
 - общността, историческия, социалния и политическия контекст, в който работата се извършва,
 - целта да бъдат приобщени всички деца и млади хора, особено тези с по-малко възможности, и да им бъдат дадени повече възможности,
 - ангажираността на младежките възпитатели и младежките ръководители,
 - организациите, службите или доставчиците, независимо дали се правителствени или не, ръководени от млади хора или не,
 - прилагания подход или метод, като се отчитат потребностите на младите хора.
- В редица държави-членки местните и регионалните власти също играят ключова роля за подкрепата и развитието на социално-възпитателната работа с младежта на местно и регионално равнище.

ОТЧИТАТ, ЧЕ:

- Младите хора са неразделна част от едно все по-сложно устроено общество. Личността им се оформя под въздействието на различни фактори и на средата, дома, училището, работното място, връстниците и медиите. В този контекст социално-възпитателната работа с младежта може да играе важна роля за развитието на младите хора.
- Социално-възпитателната работа с младежта — която допълва постигнатото в рамките на формалното образование — може да предложи съществени ползи за децата и младите хора, като им предостави голям и разнообразен избор от възможности за неформално и самостоятелно учене, както и съответен целенасочен подход.
- Възлагането на активна роля на младите хора в процеса на развитие и осъществяване на социално-възпитателната работа ги стимулира да поемат отговорност и да отговорят за своите действия. Социално-възпитателната работа с младежта може да осигури удобна, безопасна, вдъхновяваща и приятна среда, в която всички деца и млади хора, самостоятелно или като част от група, могат да изразят себе си, да се учат едни от други, да се срещат, играят, изследват заобикалящата ги действителност и да експериментират.
- Освен това социално-възпитателната работа следва да дава възможност на младите хора да развият множество разнообразни лични и професионални умения, без стереотипи, както и ключови компетентности, които могат да бъдат полезни за съвременното общество. Поради това тя може да играе важна роля за развитието на самостоятелността, за предоставянето на повече възможности на младите хора и за техния предприемачески дух.
- Като носител на универсални ценности в областта на правата на човека, демокрацията, мира, борбата с расизма, културното многообразие, солидарността, равнопоставеността и устойчивото развитие, социално-възпитателната работа с младежта може да има добавена стойност и в социален аспект, защото тя може:
 - да насърчава социалното участие и отговорност, доброволната дейност и активното гражданство,
 - да укрепва сплотяването на общността и на гражданското общество на всички равнища (например по отношение на диалога между поколенията и межкултурния диалог),
 - да допринася за развитието на творчеството, за осведомеността в културен и социален аспект, за предприемачеството и иновациите от страна на младите хора,
 - да осигурява възможности за социално приобщаване на всички деца и млади хора,
 - да достигне до младите хора с по-малко възможности чрез различни гъвкави и лесни за адаптиране методи.
- Поради това социално-възпитателната работа с младежта изпълнява различни функции в обществото и може да допринася за области на политиката, свързани с младежта, като ученето през целия живот, социалното приобщаване и заетостта.

- Социално-възпитателната работа с младежта, независимо дали се осъществява от доброволци или от професионалисти, има неоспорим социално-икономически потенциал, тъй като може да спомага за икономическата дейност, да предоставя инфраструктура, да създава икономически ползи и да увеличава заетостта (сред младите хора). Пазарът на труда може да се възползва от личните и професионалните умения и компетентности, придобити в рамките на социално-възпитателната работа както от участниците, така и от младежките възпитатели и младежките ръководители. Необходимо е тези умения и компетентности да бъдат в достатъчна степен оценени и действително признати.
- Като осигурява възможности за мобилност с учебна цел и изграждане на мрежи сред младежките възпитатели и младежките лидери, програмата „Младежта в действие“ допринася съществено за качеството на социално-възпитателната работа на всички нива, както и за развитието на компетентности сред младежките възпитатели и младежките ръководители и за признаването на неформалното учене в рамките на тази работа.

СЪОТВЕТНО ПРИЕМАТ, ЧЕ:

При изпълнението на настоящата резолюция следва да се вземат предвид следните принципи:

- младите хора, младежките организации, младежките възпитатели и младежките ръководители, изследователите на младежта, отговорните за разработването на политиките, както и други експерти по въпросите на младежта следва да бъдат включени в разработването, осъществяването и оценяването на конкретни инициативи в рамките на социално-възпитателната работа с младежта на всички равнища,
- ролята и отговорностите на всички участници, действащи в своята област на компетентност, следва да бъдат зачитани,
- необходимо е да се събират и обменят по-задълбочени знания и разбиране за социално-възпитателната работа с младежта,
- инструментите, посочени в обновената рамка, следва да се използват изцяло за интегрирането на измерението на социално-възпитателната работа с младежта и за осъществяването на конкретни инициативи в рамките на тази работа,
- в рамките на социално-възпитателната работа с младежта следва да се отдели специално внимание на включването на децата и младите хора, които живеят в условия на бедност или са изложени на риск от социално изключване.

И СЛЕДОВАТЕЛНО ПРИКАНВАТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

- Да насърчават различните форми на постоянна подкрепа за социално-възпитателна работа с младежта, като например достатъчно финансиране, ресурси и инфраструктура. Това включва също премахване на препятствията за ангажиране със социално-възпитателната работа с младежта и, когато това е целесъобразно, разработване на стратегии относно социално-възпитателната работа с младежта.

- Да подкрепят и да засилят ролята на социално-възпитателната работа с младежта в прилагането на обновената рамка, особено приноса на социално-възпитателната работа за постигането на целите в различни области на действие.
- Да привличат, когато това е целесъобразно, местните и регионалните власти и други участници да играят важна роля за развитието, подкрепата и осъществяването на социално-възпитателната работа с младежта.

ПРИКАНВАТ КОМИСИЯТА:

- Да направи проучване, за да се очертаят многообразието, обхватът и въздействието на социално-възпитателната работа с младежта в ЕС и да се проследи направеното в тази област в доклада на ЕС относно младежта.
- Да подкрепя европейските младежки неправителствени организации и по-малки инициативи с оглед на стимулирането на силно европейско гражданско общество и по-активното участие на младите хора в демократичния живот.
- Да повиши качеството на социално-възпитателната работа с младежта, да укрепи изграждането на способностите и развитието на компетентностите на младежките възпитатели и младежките ръководители и да стимулира признаването на неформалното учене в рамките на тази работа, като предоставя възможности за мобилност с цел учене за младежки възпитатели и младежки ръководители.
- Да разработва и подкрепя разработването на лесни за използване европейски инструменти за независима оценка и за самооценка (като например Youthpass) и на инструменти за регистриране на компетентностите на младежките възпитатели и младежките ръководители, които да спомогнат за признаването и оценяването на качеството на социално-възпитателната работа с младежта в Европа.
- Да осигури достатъчно и подходящи европейски платформи, като бази от данни, дейности за партньорско учене и конференции за непрекъснат обмен на иновационни изследвания, политики, подходи, практики и методи.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА СЪОТВЕТНИТЕ ИМ ОБЛАСТИ НА КОМПЕТЕНТНОСТ:

- Да създадат по-добри условия и възможности за развитие, подкрепа и осъществяване на социално-възпитателната работа с младежта на местно, регионално, национално и европейско равнище.
- В пълна степен да признаят ролята на социално-възпитателната работа с младежта в обществото, да я укрепват и да повишават осведомеността за нея.
- Да направят така, че социално-възпитателната работа с младежта да става все по-качествена.

- Да подкрепят разработването на нови или да укрепят съществуващите стратегии за изграждане на способностите на младежките възпитатели и младежките ръководители и да подкрепят гражданското общество в използването на подходящи форми на обучение за младежките възпитатели и младежките ръководители.
- Да установят различните форми на социално-възпитателна работа с младежта, компетентностите и методите, които са общи за младежките възпитатели и младежките ръководители, за да разработят стратегии за повишаване на качеството и признаването на социално-възпитателната работа с младежта.
- Да насърчават наемането на младежките възпитатели и младежките ръководители и тяхната мобилност чрез по-добро познаване на тяхната квалификация и признаване на уменията, придобити в резултат от професионалния им опит.
- Да насърчават и подкрепят научноизследователската дейност в областта на социално-възпитателната работа с младежта и политиката за младежта, включително историческото ѝ измерение и неговото днешно значение за политиката в областта на социално-възпитателната работа с младежта.
- Да осигуряват наличност и достъп до достатъчно информация относно социално-възпитателната работа с младежта чрез механизми, като например европейски и национални кампании в тази област, както и да задълбочават взаимодействията и взаимното допълване между инициативите на Европейския съюз, Съвета на Европа и други участници на местно, регионално, национално и европейско равнище.
- Да насърчават възможностите за обмен, сътрудничество и изграждане на мрежи между младежките възпитатели и младежките ръководители, отговорните за разработването на политиките и изследователите на местно, регионално, национално, европейско и международно равнище.
- В контекста на социално-възпитателната работа с младежта да насърчават, когато е целесъобразно, разработването на системно оценяване на уменията и компетентностите, необ-

ходимо за всяка форма на обучение за придобиване на знания и усъвършенстване на уменията.

НАСЪРЧАВАТ ГРАЖДАНСКОТО ОБЩЕСТВО, АКТИВНО ПО ВЪПРОСИТЕ НА МЛАДЕЖТА:

- Да осигури на всички деца и млади хора, особено за тези с по-малко възможности, по-голям достъп до социално-възпитателната работа с младежта.
- Да насърчава различни форми на обучение за младежките възпитатели и младежките ръководители, работещи в контекста на гражданското общество по въпросите на младежта, за да се гарантира качеството на социално-възпитателната работа с младежта.
- Да направи оценка на съществуващите подходи, практики и методи в социално-възпитателната работа с младежта и непрекъснато да инвестира в иновационното им развитие чрез нови инициативи и дейности, основани на действителния жизнен опит на децата, младите хора, младежките възпитатели и младежките ръководители.
- Да обменя информация и добри практики, да сътрудничи и да изгражда мрежи на местно, регионално, национално и европейско равнище.

ПОДЧЕРТАВА, ЧЕ Е ВАЖНО:

Във връзка с изпълнението на стратегията „Европа 2020“ относно конкурентоспособността, приобщаването и устойчивия растеж:

- да бъде призната ключовата роля на социално-възпитателната работа с младежта като начин за осигуряване на възможности за неформално учене за всички млади хора,
- да се направи необходимото социално-възпитателната работа с младежта да бъде напълно интегрирана в инициативата „Младежта в движение“, както и в други програми/политики, които ще осигурят на всички млади хора, по-специално на тези с по-малко възможности, съответните умения и ключови компетентности, необходими на обществото и икономиката на 2020 г. и в периода след това.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Политически контекст

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 14 декември 2000 г. относно социалното приобщаване на младите хора ⁽¹⁾.

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 14 февруари 2002 г. относно добавената стойност на доброволната дейност за младите хора в контекста на разработването на действия на Общността относно младежта ⁽²⁾

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 28 май 2004 г. относно социалната интеграция по отношение на младите хора ⁽³⁾.

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно признаването на значението на неформалното и самостоятелното учене в областта на европейската политика за младежта ⁽⁴⁾.

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, от 22 май 2008 г. относно участието на младежите с по-малко възможности.

Препоръка на Съвета от 20 ноември 2008 г. относно мобилността на младите доброволци в Европейския съюз ⁽⁵⁾.

Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 г. относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) ⁽⁶⁾.

Решение на Съвета 2010/37/ЕО от 27 ноември 2009 г. относно Европейската година на доброволческите дейности за насърчаване на активна гражданска позиция (2011 г.) ⁽⁷⁾.

Резолюция на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно активното приобщаване на младите хора: преодоляване на безработицата и бедността ⁽⁸⁾.

Заклучения на Съвета от 11 май 2010 г. относно компетентностите в подкрепа на ученето през целия живот и инициативата „Нови умения за нови работни места“ ⁽⁹⁾.

Съобщение на Комисията, озаглавено „Европа 2020 — Стратегия за интелигентен, устойчив и приобщаващ растеж“ ⁽¹⁰⁾

Резолюция на Съвета на Европа относно политиката по въпросите на младежта ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ ОВ С 374, 28.12.2000 г., стр. 5.

⁽²⁾ ОВ С 50, 23.2.2002 г., стр. 3.

⁽³⁾ Док. 9601/04.

⁽⁴⁾ ОВ С 168, 20.7.2006 г., стр. 1.

⁽⁵⁾ ОВ С 319, 13.12.2008 г., стр. 8.

⁽⁶⁾ ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.

⁽⁷⁾ ОВ L 17, 22.1.2010 г., стр. 43.

⁽⁸⁾ ОВ С 137, 27.5.2010 г., стр. 1.

⁽⁹⁾ ОВ С 135, 26.5.2010 г., стр. 8.

⁽¹⁰⁾ COM(2010) 2020 окончателен.

⁽¹¹⁾ Резолюция CM/Res (2008) 23. Приета от Комитета на министрите на 25 ноември 2008 г. по време на 1042-рото заседание на постоянните представители.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 327/02)

Дата на приемане на решението	26.5.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 726/09
Държава-членка	Белгия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Projet d'aide à la restructuration des activités fret de la SNCB Voorgenomen herstructureringssteun ten behoeve van de goederenactiviteiten van de NMBS
Правно основание	Décisions des conseils d'administration de la SNCB Holding et de la SNCB Beslissingen van de raad van bestuur van NMBS-holding en NMBS
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Преструктуриране на фирми в затруднение
Вид на помощта	Други видове капиталови интервенции
Бюджет	Общ бюджет: 355 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	30.6.2010 г.—31.12.2014 г.
Икономически отрасли	Железопътен транспорт
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de la Fonction publique et des entreprises publiques Rue Royale 180 1000 Bruxelles BELGIQUE Ministerie van Ambtenarenzaken en Overheidsbedrijven Koningstraat 180 1000 Brussel BELGIË
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	30.9.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 67/10
Държава-членка	Литва
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	JSC Toksika
Правно основание	2007–2013 m. Sanglaudos skatinimo veiksmų programa – Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 787 „Dėl Sanglaudos skatinimo veiksmų programos priedo partvirtinimo“ – Aplinkos ministro įsakymo projektas dėl finansavimo sąlygų aprašo patvirtinimo priemonei „Atliekų tvarkymo sistemos sukūrimas“
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 5,711 милиона LTL
Интензитет	50 %
Времетраене	1.12.2010 г.—31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Услуги
Название и адрес на предоставящия орган	Lietuvos Respublikos Aplinkos ministerija A. Jakšto g. 4/9 LT-01105 Vilnius LIETUVA/LITHUANIA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	21.10.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 120/10
Държава-членка	Испания
Регион	Andalucia
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas para la promoción del tejido profesional del Flamenco en Andalucía

Правно основание	Proyecto de Orden por la que se establecen las bases reguladoras de la convocatoria de concesión por la Empresa Pública de Gestión de Programas Culturales, de subvenciones en el año ... para la promoción del tejido profesional del Flamenco en Andalucía
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 0,6 милиона EUR Общ бюджет: 3,6 милиона EUR
Интензитет	100 %
Времетраене	2010 г.—2015 г.
Икономически отрасли	Отдых, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	Junta de Andalucía Plaza de la Contratación, 3 41071 Sevilla ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	19.10.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 286/10
Държава-членка	Финландия
Регион	Pohjois-Pohjanmaa
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Finavia Oyj/Abp (Oulun lentoasema/Uleåborgs flygplats)
Правно основание	Valtionavustuslaki 27.7.2001/688/Statsunderstödslag 27.7.2001/688
Вид мерки	Индивидуална помощ
Цел	Отраслово развитие, Регионално развитие
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 12 милиона EUR
Интензитет	57 %
Времетраене	1.9.2010 г.—31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Въздушен транспорт

Название и адрес на предоставящия орган	Liikenne- ja viestintäministeriö PL 31 FI-00023 Valtioneuvosto SUOMI/FINLAND Kommunikationsministeriet PB 31 FI-00023 Statsrådet SUOMI/FINLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Дата на приемане на решението	10.11.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 420/10
Държава-членка	Испания
Регион	País Vasco
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas para la realización, durante el ejercicio 2010, de programas o actividades culturales particulares de ámbito supramunicipal
Правно основание	Orden de 10 de Diciembre de 2009, de la Consejera de Cultura, por la que se regula el régimen de concesión de subvenciones para la realización, durante el ejercicio 2010, de programas o actividades culturales particulares de ámbito supramunicipal
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи за развитие на културата
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Общ бюджет: 664 500 EUR
Интензитет	60 %
Времетраене	До 31.12.2010 г.
Икономически отрасли	Отпих, култура, спорт
Название и адрес на предоставящия орган	Departamento de Cultura del Gobierno Vasco C/ Donostia, 1 01010 Vitoria-Gasteiz Álava — País Vasco ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.6011 — ATP/PFA/Folksam Sak/Folksam LIV/CPD/FIN Group)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 327/03)

На 29 ноември 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M6011. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.5880 — Shell/Topaz/JV)

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 327/04)

На 4 ноември 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5880. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

СЪВЕТ

Заключения на Съвета от 19 ноември 2010 година относно образованието за устойчиво развитие

(2010/C 327/05)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КАТО ВЗЕ ПРЕДВИД:

Стратегията на ЕС за устойчиво развитие, приета в Гьотеборг през 2001 г.⁽¹⁾ и впоследствие преразгледана през 2006 г. и 2009 г.⁽²⁾, която предоставя рамка за дългосрочна перспектива за устойчивост, съчетаваща икономически растеж, социално сближаване и защита на околната среда, и която поставя акцент върху основната роля на образованието като предпоставка за насърчаване на промените в поведението на всички граждани и за придобиването от тях на ключовите компетентности, необходими за постигането на устойчиво развитие.

Десетилетието на ООН на образованието за устойчиво развитие (2005—2014 г.), чиято цел е принципите, ценностите и практиките на устойчивото развитие да бъдат включени във всички аспекти на образованието и обучението⁽³⁾, и Световната конференция на ЮНЕСКО относно образованието за устойчиво развитие, проведена в Бон през 2009 г., в чиято заключителна декларация се изтъква, че инвестициите в такова образование са инвестиции в бъдещето, а в някои случаи дори животоспасяваща мярка⁽⁴⁾.

Препоръката на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно ключовите компетентности за учене през целия живот⁽⁵⁾, в която държавите-членки се призовават да направят необходимото всеки гражданин да притежава ключовите компетентности, за да се адаптира гъвкаво към променящия се свят, в който всичко е силно взаимосвързано. Посочените осем ключови компетентности се допълват взаимно и са подкрепени от умения като критично мислене, решаване на проблеми, творчество, инициативност и вземане на решения, като всички те имат основно значение за постигане на целите на устойчивото развитие. От особено

значение в този контекст са основните компетентности в областта на науката и технологиите, както и социалните и гражданските компетентности.

Стратегическата рамка за европейско сътрудничество в областта на образованието и обучението („ЕСЕТ 2020 г.“)⁽⁶⁾, в която се изтъква, че образованието и обучението ще играят решаваща роля в справянето с множество социално-икономически, демографски, екологични и технологични предизвикателства, които стоят пред Европа и нейните граждани днес и през следващите години.

Стратегията „Европа 2020“ за работни места и растеж⁽⁷⁾, чиято цел е икономиката на ЕС да се превърне в интелигентна, устойчива и приобщаваща икономика, способна да осигури високи нива на заетост, производителност и социално сближаване, като образованието и обучението са изтъкнати като фактори, които ще имат голям принос за тази цел.

ОТЧИТА, ЧЕ:

1. Европейският съюз е изправен пред значителен брой взаимосвързани предизвикателства в началото на 21-ви век, включително икономическите и социалните последици от световната финансова криза, изменението на климата, намаляващите водни и енергийни ресурси, намаляващото биологично разнообразие, заплахите за продоволствената сигурност и здравните рискове.
2. В един постоянно променящ се свят всички европейски граждани следва да разполагат с необходимите знания, умения и нагласи, за да разбират и да се справят с предизвикателствата и сложността на съвременния живот при надлежно отчитане на екологичните, социалните, културните и икономическите последици, както и за да поемат отговорностите си в глобален план.

⁽¹⁾ Заклучения на Европейския съвет от 15—16 юни 2001 г. (SN 200/01).

⁽²⁾ Док. 10917/06 и док. 16818/09, съответно.

⁽³⁾ www.unesco.org/eu/esd

⁽⁴⁾ www.esd-world-conference-2009.org

⁽⁵⁾ ОВ L 394, 30.12.2006 г.

⁽⁶⁾ ОВ C 119, 28.5.2009 г.

⁽⁷⁾ Заклучения на Европейския съвет от 25—26 март 2010 г. (EUCO 7/1/10 REV 1).

3. В доклада от 2010 г. „Умения за екологични работни места“⁽¹⁾ се изтъква, че всяко работно място в бъдеще ще трябва да допринася за постоянното повишаване на ефикасността на ресурсите и че развитието на икономика с ниски нива на въглеродни емисии ще зависи повече от усъвършенстването на съществуващите умения и включването на въпроса за устойчивото развитие в съществуващите области на обучение, отколкото от насърчаването на специализирани „екологични умения“.
4. Образованието за устойчиво развитие в контекста на ученето през целия живот има основно значение за постигането на устойчиво общество и поради това е желателно да се въведе на всички нива на формалното образование и обучение, както и на неформалното и самостоятелното учене.

ИЗТЪКВА, ЧЕ:

1. Образованието за устойчиво развитие ще допринесе в значителна степен за успешното прилагане на стратегията на ЕС за устойчиво развитие и на новата стратегия „Европа 2020“.
2. Най-важната роля на образованието за устойчиво развитие е да предостави възможност на отделните хора и групи да придобият знанията, уменията и нагласите, които са им необходими, за да могат да правят съзнателен избор, насочен към постигането и опазването на такъв свят, в какъвто както те, така и бъдещите поколения биха искали да живеят и работят. Образователните институции, местните общности, гражданското общество и работодателите имат ключова роля за развитието и насърчаването на такива компетентности.
3. По своята същност образованието за устойчиво развитие се отнася за начина, по който възприемаме нашия сложен свят, и за поведението ни в него. То издига ценности, принципи и практики, които помагат на хората да реагират ефективно и с увереност на настоящите и новите предизвикателства. Ето защо то засяга образованието и обучението на всички нива и въздействието му може да бъде по-широко, отколкото просто включването на устойчивото развитие като още един предмет в учебния план.
4. Въпросът за устойчивостта може да има важна роля в националните стратегии за учене през целия живот и може да се използва като инструмент за повишаване на качеството на всички нива на образованието и обучението.

СЧИТА, ЧЕ:

1. Без образование и обучение не може да се постигне по-голяма устойчивост в Европа и в света. Образованието за устойчиво развитие следва да се смята за решаващо в процеса на учене през целия живот и, където е подходящо, следва да бъде въведено като основен елемент на всички нива и във всички аспекти на образованието и обучението, за да се укрепи способността на гражданите да се справят с предстоящи непредвидими проблеми, като им намират дългосрочни решения в най-различни ситуации през целия живот.
2. Трите основни стълба на устойчивото развитие — икономически, социален и екологичен — следва да се разглеждат въз основа на балансиран и интегриран подход.
3. В много държави-членки някои аспекти на образованието за устойчиво развитие вече са включени в системата на обра-

зование в областта на опазването на околната среда, глобалните въпроси, здравеопазването, мира, гражданството, правата на човека, потребителските въпроси, финансите и развитието, като съставляват пътищата за интегриране на устойчивото развитие в контекста на ученето през целия живот.

4. От съществено значение е да се повишат осведомеността и разбирането на обществеността по въпросите на устойчивото развитие и образованието за устойчиво развитие.
4. Образованието за устойчиво развитие следва да се изгражда върху основано на ценности интердисциплинарно обучение, което насърчава системното мислене и преподаване и развива нови знания, умения и нагласи. То следва да поставя акцент върху творческото мислене, иновациите и дългосрочната перспектива, особено върху отговорността ни за бъдещите поколения. Образованието за устойчиво развитие не е отделен самостоятелен предмет, а по-скоро набор от фундаментални принципи и ценности, като справедливост, равенство, толерантност, достатъчност и отговорност⁽²⁾, които трябва да се предават по по-трансверсален начин. Образованието за устойчиво развитие може също да играе роля за развитието на необходимите компетентности за повишаване на пригодността за заетост. Тъй като уменията, свързани с устойчивото развитие, се придобиват най-успешно въз основа на личен опит, учебният процес следва да е насочен, доколкото е възможно, към приобщаващо учене, действие и мотивация.
5. Предвид неговия сложен и всеобхватен характер образованието за устойчиво развитие може да бъде особено полезно за развитието на трансверсалните ключови умения на учащите се [...].
6. Когато се прилага, образованието за устойчиво развитие следва да бъде пригодно към различните нива на образование, като се отчита специфичният контекст. В предучилищното образование може да се започне с насърчаването у децата на основни ценности, нагласи и знания, които след това могат да послужат за основа на по-нататъшно обучение по въпросите на устойчивостта. При началното и основното образование, образованието за устойчиво развитие може да се насочи към повишаване на осъзнаването на проблемите и развитие на ключови компетентности, и да се пригоди така, че да се отчитат конкретният контекст и последващите етапи на обучение. При ПОО и във висшето образование, образованието за устойчиво развитие следва да се укрепи и вниманието да се насочи главно към развитието на по-специфични умения и компетентности, необходими за различните професии, както и към разглеждането на такива въпроси като отговорното вземане на решения от отделните хора и общностите и корпоративната социална отговорност.
7. Образованието на учителите и обучението им в работна среда следва да придобие решаваща роля за оформяне на виждането относно образованието за устойчиво развитие и за определяне на конкретните начини за неговото прилагане в училищата, ПОО и институциите за висше образование. В зависимост от обичайния им предмет на преподаване учителите и обучителите на всички нива на образованието и обучението ще срещнат най-различни специфични педагогически предизвикателства при преподаване на трансверсален предмет като образованието за устойчиво развитие и следователно се нуждаят от подходящо обучение.

⁽¹⁾ Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop): „Умения за екологични работни места“, Люксембург: Служба за публикации на Европейския съюз, 2010 г.

⁽²⁾ Вж. Декларацията от Бон, параграф 8 (http://www.esd-world-conference-2009.org/fileadmin/download/ESD2009_Bonn_Declaration080409.pdf).

8. Разработването на подход към образованието за устойчиво развитие, който да обхваща цялото училище, може да съдейства за мотивиране и ангажиране на всички ученици и студенти, за развитие на тяхното критично мислене и подобряване на образователните им постижения като цяло. Образователните институции на всички нива следва сами да се стремят да бъдат устойчиви организации и да действат като примери за подражание, като интегрират принципите на устойчивото развитие в своята политика и практика, а именно чрез пестене на енергия, изграждане и работа с природни ресурси, както и чрез разработване на устойчива покупателна и потребителска политика. В училищни условия това изисква активното участие на всички заинтересовани страни: училищните ръководители, учителите, учениците, училищния управителен съвет, административния и техническия персонал, родителите, НПО, местната общност и бизнеса.

СЪОТВЕТНО ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ:

Да предприемат подходящи мерки на съответното ниво на отговорност — местно, регионално или национално — за да насърчат по-нататъшното развитие и прилагане на образованието за устойчиво развитие и включването му в системата на образование и обучение на всички нива, в неформалното и самостоятелното учене, както във формалното учене. Тези мерки биха могли да включват по-специално:

а) Гарантиране, че политическата, регулаторната, институционалната и оперативната рамка подкрепят образованието за устойчиво развитие, и по-специално, че:

- образованието за устойчиво развитие е характеристика на националните стратегии за учене през целия живот, насочени към личното, социалното и професионалното развитие на гражданите;
- образованието за устойчиво развитие е включено в основната част от учебната програма, когато е подходящо;
- на всички нива на образование се разработват и прилагат интердисциплинарни подходи във всички учебни планове за посещаване на предизвикателствата на устойчивостта;
- се насърчава и подкрепя подходът към образованието за устойчиво развитие, ангажиращ участието на цялото училище, включително като се премахнат бариерите пред институциите, които се стремят да използват устойчиво своите ресурси.

б) Предоставяне на учителите, обучителите, училищния персонал и училищните ръководители на възможност за осъзнаване на проблемите, както и на знания и компетентности, необходими за насърчаване и включване на принципите, залегнали в образованието за устойчиво развитие, в подхода им към преподаването и управлението, по-специално чрез:

- повишаване на осъзнаването сред учителите, обучителите и училищните ръководители на всички нива на образование и обучение на значението на образованието за устойчиво развитие и на предимствата от неговото използване като особено полезен инструмент за насърчаване на трансверсалните ключови компетентности;
- гарантиране, че учителите и обучителите са адекватно подготвени да преподават комплексни въпроси, свързани с образованието за устойчиво развитие, посредством

първоначално образование, както и посредством обучение в работна среда, и чрез предоставяне на тяхно разположение на подходящи съвременни учебни средства и материали за образованието за устойчиво развитие;

- насърчаване на интердисциплинарното сътрудничество между учителите по различни предмети в едно и също учебно заведение с цел поощряване на преподаването и ученето по застъпващи се въпроси, свързани с образованието за устойчиво развитие;
- насърчаване на създаването на мрежи, включително онлайн мрежи, сред учителите в различни учебни заведения, за да се гарантира продължавашото развитие на нови идеи и обменът на такива идеи относно образованието за устойчиво развитие;
- насърчаване на сътрудничеството с — и по-голямото участие на — родителите, местната общност и всички други заинтересовани страни.

ПРИКАНВА ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ И КОМИСИЯТА, В РАМКИТЕ НА СЪОТВЕТНИТЕ СИ КОМПЕТЕНТНОСТИ:

Да подпомагат образованието за устойчиво развитие и да популяризират настоящите заключения на Съвета, като:

- i) се стремят към образование за устойчиво развитие в рамките както на Стратегията на ЕС за устойчиво развитие, така и на стратегията „Европа 2020“;
- ii) насърчават научните изследвания и знанията относно образованието за устойчиво развитие, особено в области, в които няма натрупан голям опит или достатъчно информация, като ПОО и висшето образование;
- iii) насърчават създаването на мрежи между образователните институции по въпроса за образованието за устойчиво развитие въз основа на оптимално използване на съществуващите мрежи и засилване на сътрудничеството по този въпрос на всички нива чрез изграждане на партньорства, в т.ч. чрез насърчаване на:
 - националното и трансграничното сътрудничество между училищата,
 - партньорствата между образователните институции, бизнеса и/или НПО,
 - мрежите от изследователи в областта на образованието за устойчиво развитие;
- iv) идентифицират и регистрират добрите практики в сборник по въпросите на образованието за устойчиво развитие на сайта на *системата от знания за учене през целия живот (KSLLL)* ⁽¹⁾;
- v) разглеждат въпросите на образованието за устойчиво развитие като един от приоритетите на програмата за учене през целия живот и на други съществуващи или бъдещи програми;
- vi) използват максимално Европейската година на доброволческата дейност през 2011 г. с оглед поставяне на акцент върху образованието за устойчиво развитие и партньорствата между образователните институции, бизнеса и НПО, както и върху засилването на видимостта на съществуващите добри практики в доброволческите дейности в тази област;

⁽¹⁾ www.kslll.net

vii) обмислят ключването на образованието за устойчиво развитие сред приоритетните области на следващия цикъл на стратегическата рамка в областта на образованието и обучението „ЕСЕТ 2020“.

ПРИКАНВА КОМИСИЯТА:

Да подпомага усилията на държавите-членки в подкрепа на образованието за устойчиво развитие и да популяризира настоящите заключения на Съвета, като:

i) организира дейности за партньорско обучение по специфични аспекти на образованието за устойчиво

развитие, като например обучението на учители, подхода, обхващащ цялото училище и партньорствата за образование за устойчиво развитие, с оглед изготвяне на наръчник и насоки за политиката за образователните институции и учителите;

ii) засилва сътрудничеството с други международни институции, по-специално ЮНЕСКО и Икономическата комисия за Европа на Организацията на обединените нации (ИКЕ/ООН), в областта на образованието за устойчиво развитие.

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

3 декември 2010 година

(2010/С 327/06)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3246	AUD	австралийски долар	1,3508
JPY	японска йена	110,86	CAD	канадски долар	1,3269
DKK	датска крона	7,4529	HKD	хонконгски долар	10,2846
GBP	лира стерлинг	0,84800	NZD	новозеландски долар	1,7519
SEK	шведска крона	9,1265	SGD	сингапурски долар	1,7315
CHF	швейцарски франк	1,3143	KRW	южнокорейски вон	1 503,92
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,1605
NOK	норвежка крона	8,0050	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,8262
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,3775
CZK	чешка крона	25,018	IDR	индонезийска рупия	11 924,57
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,1698
HUF	унгарски форинт	278,03	PHP	филипинско песо	58,062
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	41,4745
LVL	латвийски лат	0,7097	THB	тайландски бат	39,811
PLN	полска злота	3,9952	BRL	бразилски реал	2,2530
RON	румънска лея	4,3073	MXN	мексиканско песо	16,3389
TRY	турска лира	1,9813	INR	индийска рупия	59,7360

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/07)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 година за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾, беше взето решение за забрана на риболова, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	2.7.2010 г.
Продължителност	2.7.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Нидерландия
Запас или група запаси	НКЕ/571214
Вид	Мерлуза (<i>Merluccius merluccius</i>)
Зона	VI и VII; води на ЕС и международни води от зона Vb; международни води от зони XII и XIV
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	—

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/08)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 година за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾, беше взето решение за забрана на риболова, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	20.8.2010 г.
Продължителност	20.8.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Испания
Запас или група запаси	GFB/89-
Вид	Налим (<i>Phycis blennoides</i>)
Зона	Води на Общността и води, които не са под суверенитета или юрисдикцията на трети държави, от зони VIII и IX
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	532287

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/09)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 година за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾, беше взето решение за забрана на риболова, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	1.9.2010 г.
Продължителност	1.9.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Франция
Запас или група запаси	GHL/2A-C46
Вид	Гренландска камбала (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
Зона	Води на ЕС от зони IIa и IV; води на ЕС и международни води от зони Vb и VI
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	573093

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/10)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾ беше взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	30.8.2010 г.
Продължителност	30.8.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Швеция
Запас или група запаси	COD/2A3AX4
Вид	Треска (<i>Gadus morhua</i>)
Зона	Води на ЕС от зони IIa и IV; частта от зона IIIa, която не е обхваната от Skagerrak и Kattegat
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	541780

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(1) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/11)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 година за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾, беше взето решение за забрана на риболова, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	24.2.2010 г.
Продължителност	24.2.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Дания
Запас или група запаси	DGS/2AC4-C
Вид	Бодлива черноморска акула (<i>Squalus acanthias</i>)
Зона	Води на ЕС от зони IIa и IV
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	605704

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(1) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/12)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾ беше взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	22.9.2010 г.
Продължителност	22.9.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Финландия
Запас или група запаси	COD/3B23.; COD/3C22.; COD/3D24.
Вид	Треска (<i>Gadus morhua</i>)
Зона	Води на ЕО от подучастъци 22—24
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	608986

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(1) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

Информация, която държавите-членки съобщават относно забрана на риболовни дейности

(2010/С 327/13)

Съгласно член 35, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 1224/2009 на Съвета от 20 ноември 2009 г. за създаване на система за контрол на Общността за гарантиране на спазването на правилата на общата политика в областта на рибарството ⁽¹⁾ беше взето решение за забрана на риболовните дейности, както е предвидено в следната таблица:

Дата и час на въвеждане на забраната	22.9.2010 г.
Продължителност	22.9.2010 г.—31.12.2010 г.
Държава-членка	Португалия
Запас или група запаси	GFB/89-
Вид	Налим (<i>Phycis blennoides</i>)
Зона	Води на Общността и води, които не са под суверенитета или юрисдикцията на трети държави, от зони VIII и IX
Вид(ове) риболовни кораби	—
Справочен номер	614287

Адрес на интернет страницата с решението на държавата-членка:

http://ec.europa.eu/fisheries/cfp/fishing_rules/tacs/index_en.htm

(1) ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 1.

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА
ПОЛИТИКА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Известие за започване на антидъмпингова процедура във връзка с вноса на винилацетат с произход
от Съединените американски щати

(2010/C 327/14)

Европейската комисия (наричана по-нататък „Комисията“) получи жалба, подадена на основание член 5 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност⁽¹⁾ (наричан по-нататък „основният регламент“), в която се твърди, че вносът на винилацетат с произход от Съединените американски щати е дъмпингов и по този начин причинява съществена вреда на промишлеността на Съюза.

1. Жалба

Жалбата е подадена на 22 октомври 2010 г. от производителя от Съюза, Ipeos Oxide Ltd, (наричан по-нататък „жалбоподателят“) от името на производителите, които съставляват основен дял — в конкретния случай над 25 % от цялото производство на винилацетат от промишлеността на Съюза.

2. Продукт, предмет на разследването

Продуктът, който е предмет на настоящото разследване, е винилацетат (наричан по-нататък „продукт, предмет на разследването“).

3. Твърдение за дъмпинг⁽²⁾

Продуктът, по отношение на който се твърди, че е налице дъмпинг, е продуктът, предмет на разследването, който е с произход от Съединените щати (наричани по-нататък „засегнатата държава“) и понастоящем е класиран в код по КН 2915 32 00. Кодът по КН е посочен само за информация.

Твърдението за дъмпинг се основава на сравнение между цената на вътрешния пазар и експортната цена (на равнище цена франко завода) на продукта, предмет на разследването, когато е продаван за износ в Съюза.

⁽¹⁾ ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

⁽²⁾ Дъмпингът представлява практика на продажба за износ на определен продукт (наричан по-нататък „разглежданият продукт“) на цена под неговата „нормална стойност“. За нормална стойност обикновено се приема сравнима цена на „сходния“ продукт на вътрешния пазар на държавата на износ. Терминът „сходен продукт“ се тълкува в смисъл на продукт, който е сходен във всяко едно отношение с разглеждания продукт, или при липса на такъв продукт — на продукт, който до голяма степен прилича на продукта.

На тази основа изчислените дъмпингови маржове за засегнатата държава износител са значителни.

4. Твърдение за вреда

Жалбоподателят е представил доказателства за това, че вносът на продукта, предмет на разследването, от засегнатата държава е нараснал като цяло в абсолютно изражение, а също така и като пазарен дял.

От представените от жалбоподателя *prima facie* доказателства е видно, че обемът и цените на внесените продукт, предмет на разследването, наред с други последици, са имали неблагоприятно въздействие върху продадените количества и пазарния дял, държан от промишлеността на Съюза, като това е довело до значителен отрицателен ефект върху цялостното функциониране, финансовото положение и положението по отношение на заетостта на промишлеността на Съюза.

5. Процедура

Като установи, след консултации с консултативния комитет, че жалбата е подадена от промишлеността на Съюза или от нейно име и че са налице достатъчно доказателства, които обосновават започването на процедура, Комисията започва разследване в съответствие с член 5 от основния регламент.

При разследването ще се установи дали продуктът, предмет на разследването, с произход от засегнатата държава, е дъмпингов и дали дъмпингът е причинил вреда на промишлеността на Съюза. Ако се стигне до заключението, че това е така, в хода на разследването ще се разгледа въпросът дали налагането на мерки няма да противоречи на интересите на Съюза.

5.1. Процедура за установяване на дъмпинг

Производителите износители⁽³⁾ на продукта, предмет на разследването, от засегнатата държава се приканват да вземат участие в разследването на Комисията.

⁽³⁾ Производител износител е всяко дружество в засегнатата държава, което произвежда и изнася продукта, предмет на разследването, за пазара на Съюза било директно, или посредством трето лице, включително всяко едно от неговите свързани дружества, участващи в производството, продажбите на вътрешния пазар или износа на разглеждания продукт. Обикновено износителите, които не са производители, нямат право на индивидуална митническа ставка.

5.1.1. Разследване на производителите износители

За да получи информацията, която счита за необходима за целите на разследването по отношение на производителите износители в засегнатата държава, Комисията ще изпрати въпросници на всички известни производители износители в засегнатата държава, на всяко известно сдружение на производители износители и на органите в засегнатата държава. Всички производители износители и сдружения на производители износители се приканват да се свържат незабавно с Комисията посредством факс или електронна поща, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго, за да заявят своя интерес и да поискат въпросник.

Производителите износители и сдруженията на производители износители трябва да предадат попълнения въпросник в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго.

Попълненият въпросник съдържа информация, *inter alia*, за структурата на дружеството(а) на производителя износител, за дейностите на дружеството(а) във връзка с продукта, предмет на разследването, за производствените разходи, за продажбите на продукта, предмет на разследването, на вътрешния пазар на засегнатата държава и за продажбите на продукта, предмет на разследването, за Съюза.

5.1.2. Разследване на несвързаните вносители ⁽⁴⁾, ⁽⁵⁾

Предвид потенциално големия брой несвързани вносители в рамките на настоящата процедура и за да приключи разследването в определените срокове, Комисията може да ограничи обхванатите от разследването несвързани вносители до приемлив брой чрез подбор на представителна извадка (този процес е наричан и „изготвяне на представителна извадка“). Изготвянето на представителната извадка ще бъде направено в съответствие с член 17 от основния регламент.

За да може Комисията да реши дали е необходима представителна извадка и, ако тя е необходима — да направи подбор, всички несвързани вносители или представители, действащи от тяхно име, се приканват да заявят своя интерес пред Комисията. Тези страни следва да направят това в срок от 15 дни от датата на публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго, като предоставят на Комисията следната информация за своето дружество или своите дружества:

- наименование, адрес, електронен адрес, номер на телефон и факс и лице за контакт,
- точно описание на дейностите на дружеството, свързани с продукта по разследването,

⁽⁴⁾ В представителната извадка могат да бъдат включени само вносители, които не са свързани с производители износители. Вносителите, свързани с производители износители, трябва да попълнят приложение 1 към въпросника за тези производители износители. Относно определението на „свързано лице“ вж. бележка под линия 6.

⁽⁵⁾ Данните, представени от несвързаните вносители, могат да бъдат използвани и за други аспекти на разследването, различни от тези за установяването на дъмпинг.

- общ оборот за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г., който ще бъде разследваният период по отношение на продукта, предмет на разследването, с произход от засегнатата държава,
- обем в тонове и стойност в евро на вноса и препродажбата на пазара на Съюза за периода 1 октомври 2009 г.—30 септември 2010 г.,
- наименования и точно описание на дейностите на всички свързани дружества ⁽⁶⁾, участващи в производството и/или продажбите на продукта, предмет на разследването,
- всяка друга имаща отношение информация, която би била от полза на Комисията при подбора на представителната извадка.

Като предоставя посочената по-горе информация, дружеството дава съгласието си за евентуално включване в представителната извадка. Ако дружеството е избрано да участва в представителната извадка, това означава, че то трябва да попълни въпросник и да приеме извършването на проверка в неговите помещения за установяване на достоверността на отговорите му („проверка на място“). Ако дружеството посочи, че не е съгласно с евентуалното му включване в представителната извадка, това ще се счита за неказване на съдействие при разследването. Констатациите на Комисията по отношение на несъдействащите вносители се основават на наличните факти и резултатът за тези страни може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако бяха съдействали.

За да получи информацията, която счита за необходима за подбора на представителната извадка на несвързани вносители, Комисията може да се свърже и с известните сдружения на вносители.

Всички заинтересовани страни, които искат да представят каквато и да е друга имаща отношение към подбора на представителната извадка информация, освен поисканата информация, посочена по-горе, трябва да направят това в срок от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго.

Ако е необходима представителна извадка, вносителите могат да бъдат подбрани въз основа на най-големия представителен обем на продажби в Съюза, който разумно би могъл да бъде разследван в рамките на наличното време. Всички известни несвързани вносители и сдружения на вносители ще бъдат уведомени от Комисията за включените в представителната извадка дружества.

⁽⁶⁾ В съответствие с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията за прилагане на Митническия кодекс на Общността се счита, че лицата са свързани само ако: а) едното лице е служител или управител в предприятието на другото лице; б) са юридически признати търговски партньори; в) са работодател и служител; г) което и да е лице пряко или косвено притежава, контролира или държи 5 % или повече от свободното прехвърлимите дялове или акции с право на глас във всяко от предприятията; д) едното от тях пряко или косвено контролира другото; е) двете са пряко или косвено контролирани от трето лице; ж) заедно двете контролират пряко или косвено трето лице; или з) са членове на едно и също семейство. Лицата се смятат за членове на едно семейство само ако се намират в една от следните връзки: i) съпруг и съпруга, ii) родител и дете, iii) брат и сестра (пълнокръвни или еднокръвни/едноутробни), iv) дядо/баба и внуци, v) чичо (вуйчо, свако)/леля (стринка) и племенници, vi) тъст, тъща, свекър, свекърва, vii) зет, снаха, шурей, зълва, балдъза и пр. (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1). В този контекст „лице“ означава всяко физическо или юридическо лице.

За да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване, Комисията ще изпрати въпросници на включените в представителната извадка несвързани вносителите и на всяко известно сдружение на вносителите. Тези страни трябва да предадат попълнения въпросник в срок от 37 дни от датата на уведомяване за подбора на представителната извадка, освен ако е посочено друго. В попълнения въпросник се съдържа, *inter alia*, информация за структурата на тяхното(ите) дружество(а), за дейностите на дружеството(ата) във връзка с продукта, предмет на разследването, и за продажбите на продукта, предмет на разследването.

5.2. Процедура за установяване на вреда

Вреда означава съществена вреда за промишлеността на Съюза или опасност от причиняване на съществена вреда на промишлеността, или съществено забавяне на процеса на създаване на такава промишленост. Установяването на вреда се основава на положителни доказателства и включва обективно установяване на обема на дъмпинговия внос, въздействието на този внос върху цените на пазара на Съюза и произтичащото от този внос въздействие върху промишлеността на Съюза. За да се установи дали на промишлеността на Съюза е нанесена съществена вреда, производителите от Съюза на продукта, предмет на разследването, се приканват да участват в провежданото от Комисията разследване.

5.2.1. Разследване на производителите от Съюза

За да получи информацията, която счита за необходима за своето разследване по отношение на производителите от Съюза, Комисията ще изпрати въпросници на известните производители от Съюза и на всяко известно сдружение на производители от Съюза. Всички производители и сдружения на производителите от Съюза се приканват да се свържат незабавно с Комисията по факс или електронна поща, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго, за да заявят своя интерес и да поискат въпросник.

Производителите и сдруженията на производителите от Съюза трябва да предадат попълнения въпросник в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго. В попълнения въпросник се съдържа, *inter alia*, информация за структурата на тяхното(ите) дружество(а), за финансовото положение на дружеството(ата), за свързаната с продукта, предмет на разследването, дейност на дружеството или дружествата, за производствените разходи и за продажбите на продукта, предмет на разследването.

5.3. Процедура за оценка на интереса на Съюза

В случай че се установи наличие на дъмпинг и произтичаща от него вреда, съгласно член 21 от основния регламент ще се прецени дали приемането на антидъмпингови мерки не би било срещу интереса на Съюза. Производителите от Съюза, вносителите и техните представителни сдружения, ползвателите и техните представителни организации, както и представителните организации на потребителите се приканват да заявят своя интерес в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго. За да участват в разследването, в същия срок представителните организации на потребителите трябва да докажат съществуването на обективна връзка между дейностите си и продукта по разследването.

Страните, които заявят своя интерес в горепосочения срок, могат да представят на Комисията информация за това дали налагането на мерки е в интерес на Съюза в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако е посочено друго. Тази информация може да бъде представена или под формата на свободен текст, или чрез попълване на подготвен от Комисията въпросник. При всички случаи информацията, представена съгласно член 21, ще бъде взета предвид само ако е подкрепена с конкретни доказателства в момента на подаването.

5.4. Други писмени изявления

При спазване на разпоредбите в настоящото известие всички заинтересовани страни се приканват да изложат становищата си и да предоставят информация, както и да представят доказателства в тяхна подкрепа. Освен ако е посочено друго, тази информация и доказателствата в нейна подкрепа трябва да бъдат получени от Комисията в срок от 37 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

5.5. Възможност за изслушване от службите на Комисията, на които е възложено разследването

Всички заинтересовани страни могат да поискат да бъдат изслушани от службите на Комисията, на които е възложено разследването. Всяко искане за изслушване следва да бъде направено в писмена форма и в него следва да се посочат причините за искането. Исканията за изслушване по въпроси, отнасящи се до началния етап на разследването, трябва да бъдат направени в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. След това исканията за изслушване следва да бъдат направени в специалните срокове, определени от Комисията в нейното съобщение до страните.

5.6. Процедура за представяне на писмени изявления и за изпращане на попълнени въпросници и кореспонденция

Всички изявления, включително информацията, представена във връзка с подбора на представителната извадка, попълнените въпросници и актуализираната информация към тях, направени от заинтересованите страни, трябва да са в писмена форма както на хартиен носител, така и в електронен формат, и трябва да съдържат наименование, адрес, електронен адрес, номер на телефон и на факс на заинтересованата страна. Ако заинтересована страна не може да представи своите изявления и искания в електронен формат поради технически причини, тя незабавно трябва да уведоми Комисията.

Всички писмени изявления, включително информацията, която се иска в настоящото известие, попълнените въпросници и кореспонденцията, предоставени от заинтересованите страни като поверителни, се обозначават с „Limited“⁽⁷⁾.

⁽⁷⁾ Този документ е поверителен документ съгласно член 19 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета (ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51) и член 6 от Споразумението на СТО за прилагането на член VI от Общото споразумение за митата и търговията от 1994 г. (Антидъмпингово споразумение). Той е също така защитен документ съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43).

Съгласно член 19, параграф 2 от основния регламент заинтересованите страни, които представят информация, обозначена като „Limited“, е необходимо да представят обобщения с неуповителен характер, обозначени с „For inspection by interested parties“. Тези обобщения следва да бъдат достатъчно подробни, за да позволят приемливо разбиране на смисъла на предоставената като поуперителна информация. Такава поуперителна информация може да не бъде взета предвид, ако предоставящата я заинтересована страна не предостави неуперително обобщение на информацията в поискания формат и качество.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/092
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Факс +32 22956505

6. Неоказване на съдействие

В случай че заинтересована страна откаже достъп до необходимата информация или не я предостави в срок, или значително възпрепятства разследването, предварителните или окончателните констатации — положителни или отрицателни — могат да бъдат направени въз основа на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент.

Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, последната може да не се вземе предвид и могат да се използват наличните факти.

Ако заинтересована страна не оказва или оказва само частично съдействие и поради това констатациите са основани на наличните факти в съответствие с член 18 от основния регламент, резултатът от разследването за тази страна може да бъде по-малко благоприятен, отколкото ако бе съдействала.

7. Служител по изслушванията

Заинтересованите страни могат да поискат намесата на служителя по изслушванията на ГД „Търговия“. Служителят по изслушванията действа като посредник между заинтересованите страни и службите на Комисията, на които е възложено разследването. Служителят по изслушванията разглежда искания за достъп до досието, спорове относно поуперителността на документите, искания за удължаване на сроковете и искания за

изслушване, отправени от трети страни. Служителят по изслушванията може да организира изслушване с участието на дадена заинтересована страна и да действа като медиатор, за да гарантира, че заинтересованите страни са упражнили изцяло правото си на защита.

Искането за изслушване от страна на служителя по изслушванията следва да бъде направено в писмена форма и в него следва да се посочат причините за искането. Исканията за изслушване по въпроси, отнасящи се до началния етап на разследването, трябва да бъдат направени в срок от 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. След това искането за изслушване трябва да бъде подадено в специалните срокове, определени от Комисията в нейната кореспонденция със страните.

Служителят по изслушванията ще предостави също така възможности за провеждане на изслушване на страните, което ще позволи да бъдат представени отделните гледни точки и изложени контрааргументите както за дъмпинга, вредата, причинно-следствената връзка и интереса на Съюза, така и във връзка с други въпроси. По принцип такова изслушване се провежда най-късно в края на четвъртата седмица след разглеждането на временните констатации.

За допълнителна информация и данни за контакт заинтересованите страни могат да посетят уебстраниците на служителя по изслушванията на уебсайта на ГД „Търговия“: (http://ec.europa.eu/trade/issues/respectrules/ho/index_en.htm).

8. График на разследването

Съгласно член 6, параграф 9 от основния регламент разследването ще приключи в срок от 15 месеца от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*. Съгласно член 7, параграф 1 от основния регламент временни мерки могат да бъдат наложени не по-късно от 9 месеца от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

9. Обработка на лични данни

С всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се борави в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни⁽⁸⁾.

⁽⁸⁾ ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

V Становища

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

Европейска комисия

2010/C 327/14

Известие за започване на антидъмпингова процедура във връзка с вноса на винилацетат с произход от Съединените американски щати 23



ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общноезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>

